



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ ԴԻՕՇԵՍ ԱՐՄԵՆԻԵՆ ԴՈՒ ԿԱՆԱԴԱ

ԿԱՆՆԹԵՂ

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՈՒՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿԼՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ԿԻՐԱԿԻ, 17 Յուլիս 2022

275

DIMANCHE, le 17 Juillet 2022



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

**Չ ԿԻՐԱԿԻ ՉԿՆԻ ՀՈԳԵԳԱԼՍՏԵԱՆ
ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՎԱՐԴԱՎԱՌԻ ՊԱՅՈՑ
SIXIÈME DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE.
PRÉMIÈRES DU JEÛNE DE LA TRANSFIGURATION**

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
ՊՕՂՈՍԻ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ՀՈՌԿՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱՇ ՆԱՄԱԿԵՆ
(11.13-24)
ՅԻՍՈՒԲ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՆՍԻ
(14.13-21)

Les lectures de la Bible du jour:

ROMAINS
11.13-24
MATTHIEU
14.13-21

Պատարագիչ եւ քարոզիչ
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԲՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Célébrant
RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն
Office Matines - à 9:30
Ս. Պատարագ / La Sainte Messe - à 10:30
Հոգեհանգստեան պաշտօն / Office Réquiem - à 12:30

Diacres – Acolytes
Organist : Vahram Sargsyan
Choeur Gomidas:
Murat Demirdogen

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

**ՊՕՂՈՍԻ ԱՌՔԵԱԼԻ
ՀՈՌՎԱՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԵԼ
(11.13-24)**

Բայց կ'ըսեմ ձեզի՝ հեթանոսներուդ, որովհետև հեթանոսներուն առաքեալն եմ, իմ պաշտօսս կը մեծարեմ. որպէս զի թերեւս իմ մարմինէս եղողներուն նախանձը շարժեմ ու անոնցմէ մէկ քանիները ապրեցնեմ: Վասն զի եթէ անոնց մերժուիլը աշխարհի հաշտութիւն է, հապա անոնց ընդունուիլը ի՞նչ պիտի ըլլայ, եթէ ոչ՝ մեռելներէն կենդանանալ: Արդ՝ եթէ երախայրին սուրբ է, նաեւ զանգուածը եւ եթէ արմատը սուրբ է, ուրեմն ճիւղերն ալ: Եթէ այն ճիւղերէն մէկ քանիները կտորտեցան ու դուն որ վայրենի ձիթենի էիր՝ անոնց վրայ պատաստուեցար ու ձիթենիին արմատին եւ պարարտութեանը հաղորդ եղար, ճիւղերուն դեմ մի՛ պարծենար. իսկ եթէ պարծենաս, յիշէ թէ դուն արմատը վեր չես բռներ, հապա արմատը՝ քեզ: Ուրեմն պիտի ըսես՝ «ճիւղերը կտորտեցան որպէս զի ես պատուաստուիմ»: Աղէ՛կ, ա-նոնք անհաւատութիւնով կտորտեցան ու դուն հաւատքով հաստատուեցար: Մի՛ հպարտանար, հապա վախցիր. Վասն զի եթէ Աստուած բնական ճիւղերուն չիսնայեց, զուցէ քեզի ալ չիսնայէ: Ուստի տե՛ս Աստուծոյ քաղցրութիւնն ու խստութիւնը: Կործանուածներուն վրայ՝ խստութիւնը եւ քու վրադ՝ քաղցրութիւնը, եթէ այն քաղցրութեան մէջ կենաս, ապա թէ ոչ դուն ալ պիտի կորսուիս: Իսկ անոնք եթէ իրենց անհաւատութեանը մէջ չկենան, պիտի պատուաստուին, վասն զի Աստուած կարող է զանոնք նորէն պատուաստել: Քանզի եթէ դուն քեզի բնական եղող վայրենի ձիթենիէն կտորուեցար ու այն բարի ձիթենիին վրայ, որ քեզի բնական չէր, պատուաստուեցար, ալ որչա՛փ աւելի անոնք որ բնական ճիւղեր են, պիտի պատուաստուին իրենց ձիթենիին վրայ:

**ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ
(14.13-21)**

Երբ Յիսուս լսեց, անկէ նաւով անապատ մը գնաց առանձին: Երբ ժողովուրդը լսեց, ոտքով անոր ետեւէն գացին իրենց քաղաքներէն:

Երբ դուրս ելաւ, շատ ժողովուրդ տեսնելով խղճաց անոնց վրայ ու անոնց հիւանդները բժշկեց:

Իրիկունը իր աշակերտները եկան ու ըսին. «Յոս անապատ տեղ մըն է եւ ժամանակը ուշացած է. արձակէ ժողովուրդը, որպէս զի գիւղերը երթան ու իրենց կերակուր գնեն»: Յիսուս անոնց ըսաւ. «Յարկ չէ որ ա-տոնք երթան, դուք տուէք անոնց որ ուտեն»: Անոնք ալ ըսին. «Յոս ու-րիշ բան մը չունինք, բայց միայն հինգ նկանակ ու երկու ձուկ»: Ըսաւ անոնց. «Յոս, ինձի բերէք զանոնք»: Եւ հրաման ըրաւ որ ժողովուրդը խոտին վրայ նստեցնեն: Յինգ նկանակը եւ երկու ձուկը առաւ, դէպի երկինք նայելով օրհնեց ու կտրելով նկանակները աշակերտներուն տուաւ եւ աշակերտները՝ ժողովուրդին: Ամենքը կերան ու կշտացան եւ տասներկու կողով լեցուն ակեցած կտորուանքներ վերցուցին: Անոնք որ կերան, հինգ հազարի չափ այր մարդիկ էին, կիներէն եւ տղաքներէն զատ:

ROMAINS

11.13-24

Car je parle à vous, Gentils; certes en tant que je suis Apôtre des Gentils, je rends honorable mon ministère; [Pour voir] si en quelque façon je puis exciter ceux de ma nation à la jalousie, et en sauver quelques-uns. Car si leur rejection est la réconciliation du monde, quelle sera leur réception sinon une vie d'entre les morts? Or si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi; et si la racine est sainte, les branches le sont aussi.

Que si quelques-unes des branches ont été retranchées, et si toi qui étais un olivier sauvage, as été enté en leur place, et fait participant de la racine et de la graisse de l'olivier; Ne te glorifie pas contre les branches; car si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte. Mais tu diras : les branches ont été retranchées, afin que j'y fusse enté. C'est bien dit, elles ont été retranchées à cause de leur incrédulité, et tu es debout par la foi : ne t'élève [donc] point par orgueil, mais crains. Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, [prends garde] qu'il ne t'épargne point aussi. Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu : la sévérité sur ceux qui sont tombés; et la bonté envers toi, si tu persévères en sa bonté : car autrement tu seras aussi coupé. Et eux-mêmes aussi, s'ils ne persistent point dans leur incrédulité, ils seront entés : car Dieu est puissant pour les enter de nouveau. Car si tu as été coupé de l'olivier qui de sa nature était sauvage, et as été enté contre la

nature sur l'olivier franc, combien plus ceux qui le sont selon la nature, seront-ils entés sur leur propre olivier?

MATTHIEU
14.13-21

Et Jésus l'ayant entendu se retira de là dans une nacelle, vers un lieu désert, pour y être en particulier ; ce que les troupes ayant appris, elles sortirent des villes [voisines], et le suivirent à pied. Et Jésus étant sorti vit une grande multitude, et il en fut ému de compassion, et guérit leurs malades.

Et comme il se faisait tard, ses Disciples vinrent à lui, et lui dirent : ce lieu est désert, et l'heure est déjà passée ; donne congé à ces troupes, afin qu'elles s'en aillent aux bourgades, et qu'elles achètent des vivres. Mais Jésus leur dit : ils n'ont pas besoin de s'en aller; donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils lui dirent : nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. Et il leur dit : apportez-les-moi ici. Et après avoir commandé aux troupes de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il bénit [Dieu]; puis ayant rompu les pains, il les donna aux Disciples, et les Disciples aux troupes. Et ils en mangèrent tous, et furent rassasiés, et ils remportèrent du reste des pièces de pain douze corbeilles pleines. Or ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans compter les femmes et les petits enfants.



ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

ԿԻՐԱԿԻ, 17 Յուլիս 2022
OFFICE DE REQUIEM
DIMANCHE, LE 17 JUILLET 2022



Օրդ. Լիլիան Քիլիէլեան
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրէ
իր սիրեցեալ մօր՝
ՎԱՐԴՈՒՅԻ ՄԵԼՏՈՆԵԱՆԻ
(VARTOUI MELDONIAN)
մահուան 5-րդ տարելիցին առիթով:



ՅԻՇԱՏԱԿՆ ԱՐԴԱՐՈՑ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ ԵՂԻՑԻ

ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՍՏԵԱՆ ԱՂՈԹՔ

**Քրիստոս որդի Աստուծոյ անոխակալ եւ բարեգութ,
գթա քո արարչական սիրովդ
ի հոգիս հանգուցեալ ծառայից քոց:
Յիշեալ յաւուր մեծի գալստեան արքայութեան քոյ:
Արա արժանի ողորմութեան քաւութեան
եւ թողութեան մեղաց:
Դասաւորեալ պայծառացո ընդ սուրբս քո
յաջակողմեան դասուն:
Չի դու ես Տէր եւ արարիչ ամենեցուն.
դատաւոր կենդանեաց եւ մեռելոց:
Եւ քեզ վայելէ փառք իշխանութիւն եւ պատիւ.
Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանց յաւիտենից, ամէն:**

ՏՈՒՆԵՐ

Շաբաթ, 16 Յուլիս 2022



Յիսուս Քրիստոսի ընտրած 12 առաքելները Քրիստոսի աշակերտներն ու Քրիստոսի վարդապետութեան առաջին տարածողներն էին, յարուցեալ Քրիստոսի վկաները:

«Եւ ան իր մօտ կանչելով տասներկու աշակերտներուն՝ անոնց իշխանութիւն տուաւ պիղծ դէւերու վրայ՝ հանելու անոնք եւ բժշկելու ամէն ցաւ եւ ամէն հիւանդութիւն» (Մատթ. 10:1): Պետրոս, Անդրեաս, Յակոբոս, Յովհաննէս, Մատթէոս, Բարդուղիմէոս, Փիլիպոս, Թովմաս, Թադէոս, Յակոբոս (Ալփիան), Շմաւոն (Կանանացի) եւ Յուդա առաքելներն էին անոնք, որոնցմէ վերջինը եղաւ Յիսուսին մատնիչը: Հետագային 12 առաքելներու շարքին Յուդայի փոխարէն ընտրուեցաւ Մատաթիա առաքելը: Հաւատարիմ Յարուցեալ Յիսուսի վերջին պատգամին, (տես Մատթ. 28:18-19) առաքելները Յիսուսի պատուիրանները քարոզեցին ու ուսուցանեցին տարբեր ազգերու, «մկրտեցին անոնց Հօր եւ Որդոյ եւ Սուրբ Հոգիին անունով», այսպիսով դառնալով Քրիստոսի եկեղեցւոյ հիմնադիրները: Քրիստոսի պատուիրաններուն ամէնամեծ քարոզիչներէն է Ս. Պօղոս առաքելը, որուն Քրիստոնեայ եկեղեցին կը ճանչնայ իբրեւ 13-րդ առաքել: Առաքելներու գործունեութեան նուիրուած է Աստուածաշունչի «Գործք Առաքելոց»-ը: Ս. Պօղոս առաքելի քարոզչութեան, անձին ու գործունեութեան վաւերագիրեր են նաեւ՝ Պօղոս առաքելի թուղթերը, 14 նամակները՝ հասցեագրուած եկեղեցական համայնքներուն ու անհատ Քրիստոնեաներուն: Հայ Առաքելական եկեղեցին 12 առաքելներու եւ 13-րդ առաքել ճանչցուած Պօղոս առաքելի յիշատակը կը նշէ միասնաբար Վարդավառէն մէկ շաբաթ

առաջ, Վարդավառի Բարեկենդանին նախորդող շաբաթ օրը: Հայ եկեղեցւոյ տօնացոյցին մէջ կան նաեւ՝ առաքեալներու յիշատակութեան առանձին տօներ:

Կիրակի, 17 Յուլիս 2022

Բարեկենդան Վարդավառի Պահոց

Վարդավառի՝ Յիսուս Զրիստոսի Պայծառակերպութեան տօնին նախորդող շաբաթապահքը Հայ եկեղեցւոյ մէջ կը կոչուի Վարդավառի պահք: Պահքի վերջին շաբաթ օրը նաւակատիք է, այսինքն՝ այդ օրը կը թոյլատրուի ձկնեղէն եւ կաթնեղէն օգտագործել:

Holidays

Saturday, July 16, 2022

Commemoration of Christ's twelve Apostles and thirteenth

Apostle - St. Paul

Twelve Apostles elected by Our Lord Jesus Christ, were Christ's disciples and first preachers of His doctrine, as well as the Incarnate Christ's witnesses. "Jesus called his twelve disciples together and gave them authority to drive out devil spirits and to heal every disease and every sickness." (The Gospel according to Matthew 10:1).

These were the names of the twelve Apostles Simeon (called Peter), Andrew, James, John, Philip, Bartholomew, Thomas, Matthew, James son of Alphaeus, Thaddeus, Simon the Patriot and Judas Iscariot, who betrayed Jesus. Later instead of Judas Iscariot Apostle Matthias was chosen, who was added to the group of eleven apostles.

Remaining faithful to Incarnate Christ's last message the apostles went to all peoples everywhere and preached and taught the Commandments of Jesus, baptized them in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, thus becoming the founders of the Christ's Church. One of the greatest preachers of Christ's commandments is Apostle Paul, who is recognized by the Christian Church as the thirteenth Apostle.

The section of the Bible called "The Acts of the Apostles" is dedicated to the apostles' activity. And there are references on Apostle Paul's preaching, his person and his activity in his 14 letters addressed to the church communities, established by himself, and individual Christians.

Sunday, July 17, 2022

Eve of the Fast of Transfiguration

This is the Sunday preceding the week prior to the fasting period preceding the Feast of Our Lord Jesus Christ's Transfiguration called in the Armenian Apostolic Church Fast of Transfiguration lasting from Monday to Friday. Saturday, the last day of the fasting period, is the eve of the feast, which means on that day people can eat fish and dairy products.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹՅՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of July 2022 have been received with great appreciation!

CHURCH:

Mr. Arto Manoukian \$100
Mr. & Mrs. Suren & Natya Sirinian \$100
Manoir Gouin Seniors \$50

RENOVATION FUND:

Mr. & Mrs. Hovhannes & Sylva Karaoghlanian \$300
Mr. & Mrs. Aret Tasciyan \$100
Mr. & Mrs. Robert Kechayan \$100

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES): THE LATE MAYRANUS GULEZIAN OZOGLU & SIRINYAN FAMILY:

Mr. & Mrs. Gerard Chadarevian \$50
Mr. & Mrs. Hazar & Hasmik Met \$50
Mr. & Mrs. Dikran & Rima Derderyan \$50
Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$50
Mr. & Mrs. Socrate & Maral Boyajian \$30
Mr. & Mrs. Pedro & Adrine Oughourlian \$30
Mr. & Mrs. Avedis & Marie Basmajian \$25
Mrs. Serpouhi Toukhmanian \$25

THE LATE SERPOUHY BERBERIAN:

Mr. Berge Berberian \$200

THE LATE ARI ALTINMAN:

Mr. & Mrs. Avedis & Marie Basmajian \$40

THE LATE HAYKUHI EVRENSEL CAKAR:

Mr. Gaetano Vizziso \$50
Mrs. Emma Essen \$40
Mrs. Ani Zorayan \$30

THE LATE MANASSIAN, ESSEN & SHENORHKIAN FAMILIES:

Mrs. Emma Essen \$100

THE LATE KEVORK BARONIAN:

Mrs. Nora Baronian \$50



Ա. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ա. Խորանին ծաղիկներ
Նուիրել կրնան հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066:

ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar are asked to call
the Church office (514) 279-3066.

Առցանց նուիրատուութիւններու համար
հաճեցէք սեղմել ներքոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below:

saintgregory.ca



Շնորհակալութիւն ձեր նուիրատուութեան համար:

Merci pour votre don!

Thanks for your donation!



Այս շաբթուայ
Ա. Խորանին ծաղիկները
կը հովանաւորեն՝
Տ. եւ Տիկ. Այգ եւ Ռինա
Պաղտասարեանները

**The Holy Altar Flowers of this
week**

sponsored by:

Mr. & Mrs.

Ayk & Rina Bagdasarian

ԵՌԱԿՈՂՄ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ՝

ՄՈՆԹԲԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱԼԻԱՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ
ԼԱԲԱԼԻ Ս. ԽԱԶ ՉԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
ՕԹԹԱՌՈՒՄՅԻ Ս. ՄԵՍՐՈՊ ՉԱՅԱՍԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ
**ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՊԱՅՏՈՒԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏԱՐԱԿՐ ՏՕՆԻՆ
(ՎԱՐԴԱՎԱՌ) առիթով**

ՈՒՆՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ԴԵՊԻ ՌԻԿՕ

18 RUE BOURGET RIGAUD, QC J0P 1P0

ԿԻՐԱԿԻ, 24 ՅՈՒԼԻՍ 2022



**Պատարագիչ և բարոզիչ՝
ԳԵՐՇ. Տ. ԱԲԳՎՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի**

**Ս. Պատարագ կեսօրե ետք ժամը 12:30-ին
Յաւարտ Ս. Պատարագի խորոված
և աւանդական ջրախաղ**

**Օթօպիւսներու մեկնումի վայր.-
Լաւալ – Centre Armenie - առաւօտեան
ժամը 10:30-ին**

Սակ - \$30 (Օթօպիւս և Ծաշ)

Անձնական Միջոց – \$20 (Ծաշ)

**Սակ 5-12 տարեկան - \$20 (Օթօպիւս և
Ծաշ)**

Անձնական Միջոց 5-12 տարեկան - \$15 (Ծաշ)

**Տեղւոյն վրայ տոմսակներ պիտի չվաճարուին, ուստի բոլոր միջոցներով
մեկնողներուն համար տոմսերը պէտք է նախապէս գնել**

**Տոմսերը գնելու համար կը խնդրուի հեռաձայնել
հետեւեալ թիւերէն մեկուն՝ մինչեւ 18 Յուլիս –**

Մոնթրէալ – (514) 279-3066 կամ (438)994-2634

Լաւալ – (514) 699-0504 կամ (514) 885-0173

Օթթաւա: stmesrobottawa@gmail.com



Transfiguration of our Lord Jesus Christ (VARTAVAR)

WITH THE JOINT PARTICIPATION OF:

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

HOLY CROSS ARMENIAN CHURCH OF LAVAL

ST. MESROB ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF OTTAWA

PILGRIMAGE TO THE SANCTUARY NOTRE -DAME -DE - LOURDES (RIGAUD)

18 RUE BOURGET RIGAUD, QC J0P 1P0

SUNDAY, JULY 24, 2022



Celebrant & Preacher

H.E. BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN

Primate Armenian Diocese of Canada

Following the Divine Liturgy BBQ will be served & Festive Traditional
Water Play will take place

Bus Transportation area:

Centre Armentie Laval – at 10:30 am

Fee - \$30 (Bus + Lunch)

Fee Personal Transportation - \$20 (Lunch)

Fee (5-12) years old - \$20 (Bus + Lunch)

**Fee (5-12) Personal Transportation - \$15
(Lunch)**



**It is to reserve the tickets previously, there will no tickets
sale on the same day of the event!**

**For tickets purchasing please call one of the following
phones until July 18th**

Montreal – (514) 279-3066

Laval – (514) 699-0504 or (514) 885-0173

Ottawa: stmesrobottawa@gmail.com



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻԱՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL



ՕՐ ՄՆՈՒԵԼՈՑ
ՀԱՍՏՕՐԵՆ ՆՆՋԵՑԵԼՈՑ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱԼ ՕՐ
REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD

Կիրակի, 24 Յուլիս 2022

Պայծառակերպության կամ Վարդավառի տաղաւար տօնն Է, այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄՆՈՒԵԼՈՑ

Երկուշաբթի, 25 Յուլիս 2022

առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին հոգեհանգստեան պաշտօն ինդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոց յիշատակութեան օրուան առիթով կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

On Sunday, July 24, 2022, is a major feast of the Transfiguration of our Lord Jesus Christ or Vartavar, on this occasion, the requiem services will be held on the

REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD

MERELOTZ - REQUIEM SERVICES

Monday, July 25, 2022, at 11:00 AM

Our parishioners who wish to schedule a requiem service for Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact the Church office at (514)279-3066.



SOL

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ ԵՒ ԽԱՂՈՐՐՆԷՔ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՏԱՂԱԽՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊՍԱՏԱՐԱԳ LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022
Dimanche, 14 Août 2022

Առաւօտեան ժամերգութիւն
Matines à 09:30



Ա. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն Խաղողի
Bénédiction du raisin
12 -12 :30

ՊԼՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ԶԱՐՈՉԻՉ
ԱՐԺ. Տ. ՄԻԻՌՈՆ ԶՆՅՏ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE
RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN

Յաւարտ Ա. Պատարագի ԽՈՐՈՎԱԾ ԵՒ ԽՄՈՐԵՂՆԵՒ ԿՆՈՒՇԵՂՆԵՒ ԿԱՃԱՌԷ

Կազմակերպութեամբ՝

Տիկնանց Յանձնախումբին եւ օժանդակներուն:

- Երգ - Երաժշտութիւն
- Հանճեղի մթնոլորտ

Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ:

Խաղողօրհնէքի Ձեր սրտաբուխ նուիրտատութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով Եկեղեցւոյ կայքէջը կամ հեռաձայնելով (514)279-3066:

A l'issue de la Béédiction du raisin

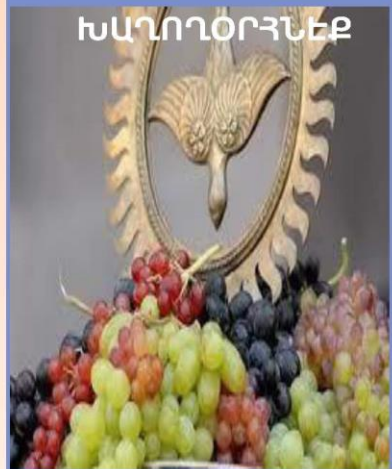
BBQ ET

VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Chanson • Musique • Ambiance agréable dans le cour de l'église.

Vos généreux dons de raisins peuvent être faits en ligne en visitant le site Web de l'Église ou en appelant au (514)279-3066



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար ի Մոնթրէալ

ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ

ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԵԱՆՑ ՑԱԼԿ

LISTE DES HEURES POUR LES SERVICES PRIÈRES

- Ամեն Կիրակի՝ ժամը 9:15-ին առաւօտեան ժամերգութիւն:
- Chaque Dimanche à 09h15 office du matines.

• Ամեն Զորեքշաբթի՝ ժամը 5:00-ին երեկոյեան ժամերգութիւն եւ բժշկութեան աղօթք:

- Chaque Mercredi Service du soir et prière de guérison à 17h00

• Ամսուան վերջին Շաբաթ օրը՝ ժամը 5:00-ին Կիրակամտից ժամերգութիւն:

- Le dernier samedi du mois à 05h00 office du soir.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից ըլլալու հոգեպարար ժամերգութեանց եկեղեցոյս մէջ:

Nous invitons nos chers fidèles à participer
à service des prières à l'Église

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 /

Fax: (514) 279-8008

stgregorychurch@gmail.com

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



ՀՈԳԵԻՈՐ ՉՐՈՅՑ
CONVERSATION SPIRITUELLE



Չորեքշաբթի, 20 Յուլիս 2022

Օրուան նիւթը՝

«Սուրբ Աստուածածինն եւ կուսութիւն» Բ մաս

Երեկոյեան ժամը 6:30-ին

Արժ. Տ. Դաւիթ Քհնյ. Մարգարեանի հետ
Սեր սիրելի հաւատացեալները կրնան մասնակցիլ
Նաեւ՝ Zoom ծրագիրի միջոցաւ

Zoom ծրագիրի մասնակցութեան կապը ստանալու
համար հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝
(514)279-3066

Mercredi, Le 20 Juillet 2022

Le sujet du jour

“Sainte Mère de Dieu et Virginité” 2ème partie

à 18h30

avec le R.P. David Margaryan

Nous invitons nos chers fidèles peuvent
participer à travers le programme Zoom

pour obtenir le lien pour participer au programme Zoom
veuillez appeler le bureau de l'Église au
(514)279-3066

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



PILGRIMAGE TO ARMENIA



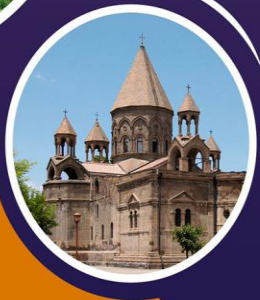
Book Your
Pilgrimage Today!



ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA

(514) 276-9479

contact@armenianchurch.ca



\$1,480 USD

13 NIGHTS INCLUDED
LOCAL TRANSPORTATION
GUIDE

13 BREAKFASTS
5 LUNCHES
1 DINNER

15 - 28
SEPTEMBER
2022

WWW.ARMEIANCHURCH.CA



Camp Ararat 2022

August 22-28



Save The Date
Registration opens April 1st at
www.campararat.ca



Van Horne պողոտայի փակում
2022 թուականի Յունիս 27-Էն Օգոստոս 19-ը

Van Horne պողոտան այս ամառ փակ պիտի ըլլայ երթեւեկութեան համար, ներառեալ Wiseman խաչմերուկը, ուր շաբթուայ ժամկէտով:

Բոլոր առնչուող տեղեկութիւնները հասանելի են **Impact on local residents** կապով:

Outremont կայանի փակումը

Կայանը փակ է 2022 տարեշրջանի Յունուար 10-Էն Օգոստոս 19-ը ներառեալ:

Բոլոր առնչուող տեղեկութիւնները հասանելի են **Station closure** կապի միջոցով:

Closure of Van Horne Avenue:
June 27 to August 19, 2022

Van Horne Avenue will be closed to traffic this summer, including the Wiseman intersection, for a period of eight weeks.

All related information is available in the tab **Impact on local residents**.

Outremont station closure

The station is closed from **January 10 to August 19, 2022**, inclusive.

All related information is available in the tab **Station closure**.



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԻՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

ՈՒՇԱՐԴՈՒԹՅՈՒՆ / ATTENTION

Սիրելի հաւատացեալներ
Ձեր ազնիւ ուշադրութեան կը յանձնեմք թէ
առժամաբար Bernard փողոցին վրայ գտնուող
"Centre d'Éducation des Adultes Outremont" դպրոցի կայանատեղին (parking)
շինարարութեան պատճառով գոցուած է մինչեւ տր ւտօրիւնութիւն:
Շնորհակալութիւն



PARKING

Our beloved parishioners!

We bring to your attention that the parking lot of the Center d'Éducation des Adultes Outremont that have been located on the Bernard street temporarily has been closed due to construction.

We will inform you until the new administration. Thank you!

Address : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2